## Hart verhandeln! Keine Kompromisse!

\_. Klausur \_. Semester

Geschrieben am \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Arbeitszeit: 90 min

Hilfsmittel: Wörterbuch

ΠΡΟΜΗΘΕΥΣ. Ἥξουσι πρέσβεις δεῦρο περὶ διαλλαγῶν

παρὰ τοῦ Διὸς καὶ τῶν Τριβαλλῶν τῶν ἄνω·

ὑμεῖς δὲ μὴ σπένδεσθ´, ἐὰν μὴ παραδιδῷ

τὸ σκῆπτρον ὁ Ζεὺς τοῖσιν ὄρνισιν πάλιν,

καὶ τὴν Βασιλείαν σοὶ γυναῖκ´ ἔχειν διδῷ.

ΠΕΙΣ. Τίς ἐστιν ἡ Βασίλεια; ΠΡΟΜ. Καλλίστη κόρη,

ἥπερ ταμιεύει τὸν κεραυνὸν τοῦ Διὸς

καὶ τἄλλ´ ἁπαξάπαντα, τὴν εὐβουλίαν,

τὴν εὐνομίαν, τὴν σωφροσύνην, τὰ νεώρια,

τὴν λοιδορίαν, τὸν κωλακρέτην, τὰ τριώβολα.

ΠΕΙΣ. Ἅπαντα τἄρ´ αὐτῷ ταμιεύει; ΠΡΟΜ. Φήμ´ ἐγώ.

Ἥν γ´ ἢν σὺ παρ´ ἐκείνου παραλάβῃς, πάντ´ ἔχεις.

Τούτων ἕνεκα δεῦρ´ ἦλθον, ἵνα φράσαιμί σοι·

ἀεί ποτ´ ἀνθρώποις γὰρ εὔνους εἴμ´ ἐγώ.

Prometheus: Es werden Gesandte hierher kommen wegen eines Friedenschlusses von Zeus und von den oben lebenden Triballern. Ihr aber schließt keinen Vertrag, wenn Zeus nicht das Szepter den Vögeln wieder übergibt und die die Basileia zur Frau gibt! [...]

Deshalb bin ich hierher gekommen, um dir das zu sagen. Denn immer bin ich den Menschen wohlgesonnen.

A. Interpretieren Sie den Text, indem Sie die Teilaufgaben lösen.

B. Übersetzen Sie die Verse 1537 – 1543.

A 1. Ordnen Sie den Textausschnitte in den Handlungsverlauf der Ὄρνιθες ein.

(6 VP)

A 2. (zu 1534 – 1536) Die Formulierung παραδιδῷ [...] πάλιν erinnert an die große Rede des Peisetairos an den Vogelchor im Epirrhematischen Agon.

1. Erläutern Sie dies.
2. Hier wird die Formulierung von Prometheus gebraucht, der die Rede des Peishetairos vor den Vögeln gar nicht gehört hat. Erklären Sie, was sich daraus für den „Wahrheitsgehalt“ der Rede ergibt.

(6 VP)

A 3 (zu 1536 – 1541)

1. Charakterisieren Sie anhand des Textes mit eigenen Worten die Basileia.
2. Nennen Sie das Mittel, das bei der Aufzählung eine komische Wirkung erzeugt.
3. Weisen Sie anhand mindestens dreier Begriffe nach, dass die Aufzählung deutlich auf die Verhältnisse in Athen anspielt.

(10 VP)

A 4 Setzen Sie sich anhand Ihrer Lektürekenntnis mit der folgenden Stellungnahme zu Aristophanes‘ Ὄρνιθες auseinander:

*Unter dieser burlesken und komischen Oberfläche sind die Vögel ein politisch brisantes Stück mit einer eindeutig pessimistischen Botschaft, die vor dem politischen Hintergrund der 415 begonnenen Sizilischen Expedition Athens zu sehen ist: Macht korrumpiert und verleitet zum Größenwahn, wie in der Charakterentwicklung des komischen Helden exemplarisch deutlich wird.*

*Thomas Paulsen 2004[[1]](#footnote-1)*

(8 VP)

Übersetzungshilfen

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1539 | ἁπαξάπαντα | alles zugleich |
| 1540 | τὸ νεώριον | Schiffswerft |
| 1541 | ἡ λοιδορία | Verleumdung |
| 1541 | ὁ κωλακρέτης | Diätenzahlmeister, *Beamter, der Zahlungen aus der Staatskasse leistet* |
| 1541 | τὰ τριώβολα | Dreiobolenangelegenheiten *(3 Obolen war der tägliche Sold für Geschworene bei Gericht)* |
| 1542 | τἄρ´ | = τοὶ ἄρα |
| 1542 f. | αὐτῷ, ἐκείνου | *Gemeint ist jeweils Zeus.* |
| 1543 | ἥν γ´ ἢν | = ἐάν γ’ αὐτήν |

Übersetzung und Interpretation gehen im Verhältnis 1 : 2 in die Gesamtwertung ein.

1. Paulsen, Thomas (2004): Geschichte der griechischen Literatur. Stuttgart: Philipp Reclam jun.- S. 170. [↑](#footnote-ref-1)